

**Lo spettacolo**

# Riccardo III

## Alessandro Gassman rilegge Shakespeare

ANTONELLA GAETA

UN TESTO di Shakespeare è sempre multistrato. Le ragioni possono essere altrettanto numerose degli strati e l'auto-biografia vi entra sempre per un qualche prodigio, anch'esso scespiriano. Basterebbe ripercorrere con la memoria una straordinaria versione del *Riccardo III* per il cinema diretta e interpretata da Al Pacino nel 1996, *Looking for Richard*, per osservare il lavoro fatto sul testo e, soprattutto, sull'identità e del mestiere dell'attore. Anche Alessandro Gassman, nel mettere in scena il suo *RIII - Riccardo Terzo* (da stasera alle 21 a domenica alle 18 per la stagione di prosa del Comune di Bari al Royal) si confessa: "Ho sempre avuto nei riguardi del Bardo, forse per l'incombenza di gigantesche ombre familiari, un certo distacco, un approccio timoroso".

E non solo, la mancata attrazione viene raccontata, nelle sue note di regia, come difficoltà a lasciarsi coinvolgere, "forse per la difficile sintonia con un linguaggio così complesso e articolato ma anche, in molte traduzioni, oscuro ed arcaico". E si arriva alla sua versione che, caso interessante, sta attirando molti giovani a teatro, vuoi per Gassman stesso, vuoi per un'estetica della messinscena

tardogotica e burtoniana (scene di Gianluca Amodio) e per un fughe musicali che dai brani originali di Pivio e Aldo de Scalzi arrivano a concedersi licenze come *I've got a woman* di Ray Charles o *Brothers in arms* dei Dire Straits.

Ma la radice prima di questa operazione va, senza dubbio, individuata nella traduzione e nell'adattamento firmati dallo scrittore Vitaliano Trevisan (lo stesso autore vicentino che Matteo Garrone volle come sceneggiatore e interprete del suo film *Primo amore*). Così, liberata la struttura lessicale "da ragnatele", ecco un Riccardo che "col suo violento furore, la sua feroce brama di potere, la sua follia omicida, la sua diversità dovrà colpire al cuore, emozionare e coinvolgere il pubblico". In questo aiutato da nove attori in scena: Mauro Marino, Giacomo Rosselli, Manrico Gammarota, Emanuele Maria Basso, Sabrina Knaflitz, Marco Cavicchioli, Marta Ri-

**Al Royal da stasera a domenica "il violento furore e la brama di potere" del sovrano**





cheldi, Sergio Meogrossi e Paila Pavese. La stagione del Comune di Bari è organizzata dal teatro Pubblico Pugliese.

© RIPRODUZIONE RISERVATA

**Teatro Royal, Bari**

Da stasera alle 21 fino a domenica alle 18, info 080.521.24.84



**SUL PALCO**  
Alessandro Gassman in una immagine di scena di "R III" scattata da Federico Riva